

**ФЕСТИВАЛ-КУЛТУРНО НАТПРЕВАРУВАЊЕ  
НА ИЗВОРНИ И КЛАСИЧНИ ИНСТРУМЕНТИ**

**ИНСТРУМЕНТИТЕ НА МОИТЕ ПРЕДЦИ  
THE INSTRUMENTS OF MY ANCESTORS**



**Скопје, 2021**





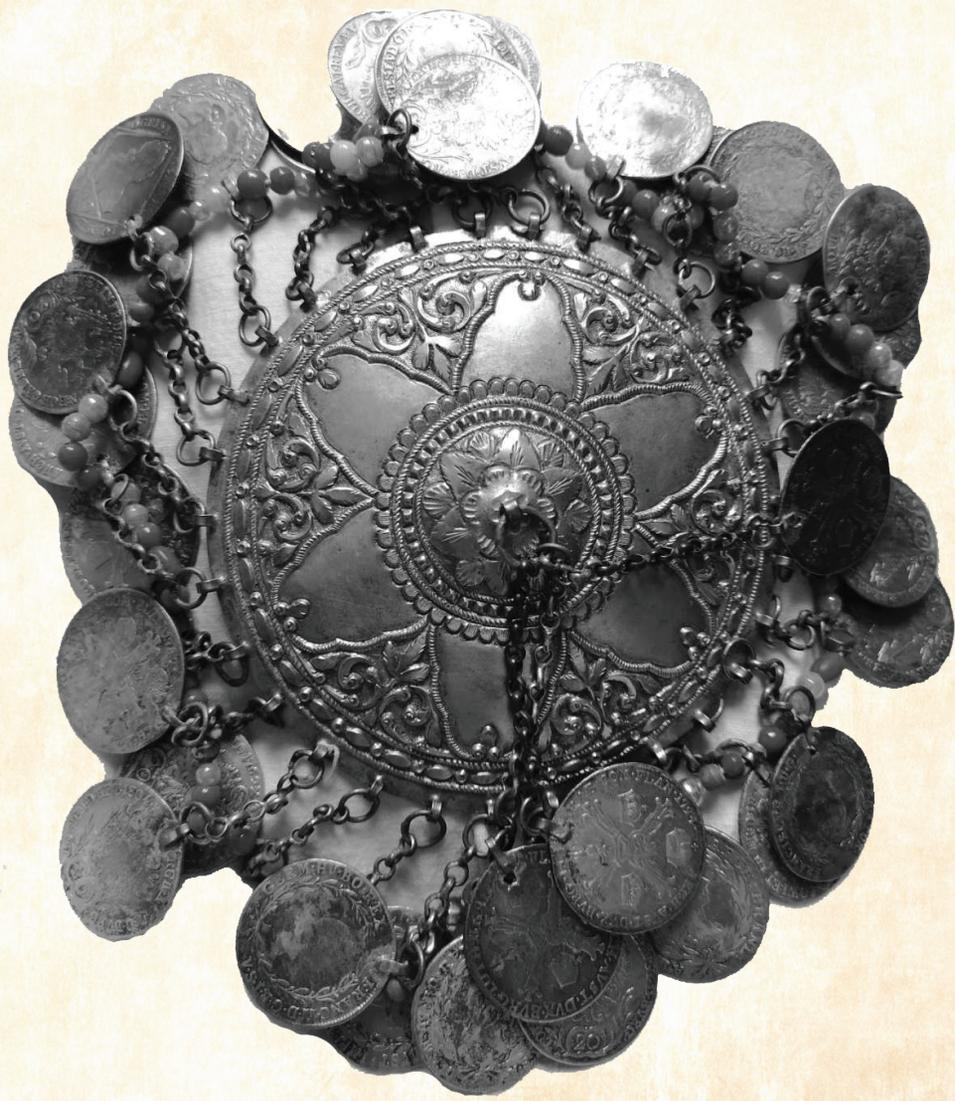
**ФЕСТИВАЛ-КУЛТУРНО НАТПРЕВАРУВАЊЕ НА  
ИЗВОРНИ И КЛАСИЧНИ ИНСТРУМЕНТИ**

**ИНСТРУМЕНТИТЕ НА МОИТЕ  
ПРЕДЦИ**

**THE INSTRUMENTS OF MY  
ANCESTORS**



**Скопје, 2021**





Фолклорната култура е човечки израз за да се опише начинот на живот на едно општество, бидејќи целта на народната песна е да ги опише човечките искуства, знаењето на духовното и материјалното наследство, кое е неизоставен дел од развојот на децата, кои се развиваат и усовршуваат наоѓајќи сопствен изворен уметнички јазик. Токму затоа Детскиот културен центар - „Карпош“, Скопје организира фестивал и натпревар на народни и класични инструменти која е под покровителство на Град Скопје, под наслов „Инструментите на моите предци“. На уникатен и единствен начин ќе се запознаеме со етно приказните на различни култури, како и запознавање со сличностите и различностите на инструментите и нивните звуци. Преку звукот на народните инструменти, ќе отпатуваме во различни предели и региони и ќе ги раскажуваме овие приказни кои зборуваат за минатото, во сегашноста и ја градат иднината поставувајќи нови темели за збогатување на културното наследство.

Директор  
д-р Билјана Лалчевска Серафимовска  
е - mail: direktordkcarpos@yahoo.com



Folklore culture is a human expression to describe the way of life of a society, because the purpose of the folk song is to describe human experiences, knowledge of spiritual and material heritage, which is an integral part of the development of children, who develop and improve finding own original artistic language. That is why the Children's Cultural Center - "Karposh", Skopje organizes a festival and competition of folk and classical instruments which is under the auspices of the City of Skopje, entitled "Instruments of my ancestors." In a unique way we will get acquainted with the ethno stories of different cultures, as well as get acquainted with the similarities and differences of the instruments and their sounds. Through the sound of folk instruments, we will travel to different landscapes and regions and tell these stories that speak of the past, present and build the future, laying new foundations for the enrichment of cultural heritage.

PhD Biljana LalcevskaSerafimovska  
е - mail: direktordkcarpos@yahoo.com

Скопје главниот град на Република Северна Македонија ја негува својата автентичност и претставува административно – политички, стопански, културен и образовно – научен центар. Суштински центарот на градот е поделен на два дела, тој стариот и тој новиот, од страна на Камениот мост кој се наоѓа над течението на реката Вардар и е врска меѓу стариот и новиот дел на градот. Импозантно здание е тврдината Кале која нуди незаборавен поглед на градот и се наоѓа во непосредна близина на Старата чаршија. Старата чаршија, пак е посебна приказна во која се испреплетени бројни култури, традиции и мириси. Низ автентичната калдрма до ден денешен опстојуваат старите занаетчиски работилници, кои го оживуваат духот од дамнешни времиња. Звукот на народната песна, носиите, традиционалните обувки – опинците, мирисот и вкусот на ориентални специјалитети, се само дел од она што го нуди ова место. Но, чаршијата е дом и на многубројни установи како цркви, џамии, галерии, па и музеи во кои колективно почива македонското, албанското и турското минато, заедно со историјата на останатите култури. Преминувајќи го Камениот мост, гледаме едно модерно Скопје, каде има ресторани, хотели, многу забава и сè она што го прави Скопје – Скопје. Оние кои сакаат да уживаат во „мајка природа“, кањонот Матка е едно од скриените скопски богатства, кој обезбедува релаксирачки и адреналински козји патеки, шармантни пејзажи и огромен број на подводни пештери, украсени со сталактити и сталагмити стари илјадници години. Во Скопје, секој чекор е ново истражување и секое коше чува ново откритие!



Skopje the capital of the Republic of North Macedonia nurtures its authenticity and represents an administrative - political, economic, cultural and educational - scientific center. The city center is divided into two parts by the Stone Bridge, which is located above the river Vardar and is a connection between the old and the new part of the city. Impressive building is the fortress of Kale which offers an unforgettable view of the city and is located in the immediate vicinity of the Old Bazaar. The old bazaar, in turn, is a special story in which numerous cultures, traditions and scents are intertwined. Through the authentic cobblestones, the old craft workshops, which revive the spirit from ancient times, survive to this day. The sound of the folk song, the costumes, the traditional footwear, the smell and the taste of oriental specialties are only part of what this place offers. But the bazaar is home to many institutions such as churches, mosques, galleries, and museums in which are collectively resting Macedonian, Albanian and Turkish past, along with the history of other cultures. Crossing the Stone Bridge, we see a modern Skopje, where there are restaurants, hotels, amusing-festive surrounding and everything that Skopje - Skopje does. Those who want to enjoy "Mother Nature" - the Matka Canyon is one of the hidden Skopje treasures, which provides relaxers and adrenaline goat trails, charming landscapes and a myriad of underwater caves, decorated with stalactites and stalagmites thousands of years old. In Skopje, every step is a new study and each corner keeps a new discovery!





## м-р Новица Соколовски

MA Novica Sokolovski was born on 10.01.1979 in Skopje. He showed interest in music in the elementary school under the tutelage of teacher Zvonimir Atanasov, and at the same time he was musically active in DKC "Karposh". His secondary education he continued in DMBUC "Ilija Nikolovski-Louis" in the class of the Professor Mikhail Popov. He accomplishes his undergraduate and postgraduate studies in clarinet at the Faculty of Music in Skopje in the class of MA Ivan Kocharov. Besides classical music, he also likes folk music since his early years, as a member of the KUD Orce Nikolov and he takes places in many festivals all around the world: France, Canada, the United States, Brazil, Ukraine, Japan and others. After finishing the Faculty, he became a member of the Big Public Orchestra at the MRTV and he is also involved as an instrumentalist in clarinet in various festivals (like Cvetnici, Goce Fest, Valandovo) and later he became a manager of the Festival Orchestra of Folk Fest Valandovo. He has recorded a lot of songs and his first album was released in 2004 for the Music Production "Mister – Company". The second sound carrier, Playable Notes, he released in 2019. He has collaborated with many famous names in the music world and has recorded more than 500 songs and folk-dances. Today, he is employed as a Professor of clarinet at the DMU Todor Skalovski – Tetoec.

## Novica Sokolovski, MA

MA Novica Sokolovski was born on 10.01.1979 in Skopje. He showed interest in music in the elementary school under the tutelage of teacher Zvonimir Atanasov, and at the same time he was musically active in DKC "Karposh". His secondary education he continued in DMBUC "Ilija Nikolovski-Louis" in the class of the Professor Mikhail Popov. He accomplishes his undergraduate and postgraduate studies in clarinet at the Faculty of Music in Skopje in the class of MA Ivan Kocharov. Besides classical music, he also likes folk music since his early years, as a member of the KUD Orce Nikolov and he takes places in many festivals all around the world: France, Canada, the United States, Brazil, Ukraine, Japan and others. After finishing the Faculty, he became a member of the Big Public Orchestra at the MRTV and he is also involved as an instrumentalist in clarinet in various festivals (like Cvetnici, Goce Fest, Valandovo) and later he became a manager of the Festival Orchestra of Folk Fest Valandovo. He has recorded a lot of songs and his first album was released in 2004 for the Music Production "Mister – Company". The second sound carrier, Playable Notes, he released in 2019. He has collaborated with many famous names in the music world and has recorded more than 500 songs and folk-dances. Today, he is employed as a Professor of clarinet at the DMU Todor Skalovski – Tetoec.



## Детски културен центар „Карпош“ - Скопје

Изучувањето на традиционални музички народни инструменти е дел од активностите кои се реализират во Детскиот културен центар – „Карпош“ и има за цел да ги поттикне децата за изучување на народни изворни инструменти ( тапан, гајда, кавал, дудук...) кои се подзаборавени, имајќи го предвид фактот дека децата имаат повеќе интерес за изучување на модерни инструменти. За таа цел, формиран е оркестар од народни изворни инструменти кој е во функција на фолклорната секција на ДКЦ – Карпош. Овој оркестар е под водство на Оливер Настовски и постои од 2015 година. Секоја година се надополнува со нови членови. Оркестарот на народни инструменти учествува на разни фестивали, а би го издвоиле фестивалот на народни инструменти и песни „Пеце Атанасовски“ каде нашиот оркестар го освои првото место во категорија – деца. Оваа година во натпреварувачкиот дел како учесник ја имаме нашата членка Михаела Зафирова која вели: „Наградата претставува еден мотив и голема одговорност за мене и моето членување во оркестарот за народни инструменти при ДКЦ – Карпош. Тоа е и голема причина да се пријавам во натпреварувачкиот дел на фестивалот“. Оваа година, на фестивалот настапуваат како дуо тамбури заедно со Ксенија Серафимовска која вели дека „Магијата на звукот на тамбурата ме освои на првата средба. Со голема љубов продолжувам да другарувам со тамбурата“.



## The children's cultural center "Karposh" - Skopje

Learning traditional folk music instruments is one of the activities that take place at the Karposh Children's Cultural Center and aims to encourage children to learn folk instruments (tapan, bagpipe, kaval, duduk ...) that are neglected. , given the fact that children are more interested in learning modern tools. For this purpose, an orchestra of folk instruments has been formed, which is in the function of the folklore section of the Children Cultural Center - Karposh. This orchestra is led by Oliver Nastovski and has existed since 2015. It is updated with new members every year. The Orchestra of Folk Instruments participates in various festivals, and we would single out the festival of folk instruments and songs "Pece Atanasovski" where our orchestra won first place in the category - children. This year in the competition part as a participant we have our member Mihaela Zafirova who says: "The award is a motive and a great responsibility for me and my membership in the orchestra for folk instruments at Children Cultural Center - Karposh . "That is a great reason to apply for the competition part of the festival." This year, they perform at the festival as a tambourine duo together with Ksenija Serafimovska who says that "The magic of the tambourine sound won me over at the first meeting. I continue to make friends with the tambourine with great love."





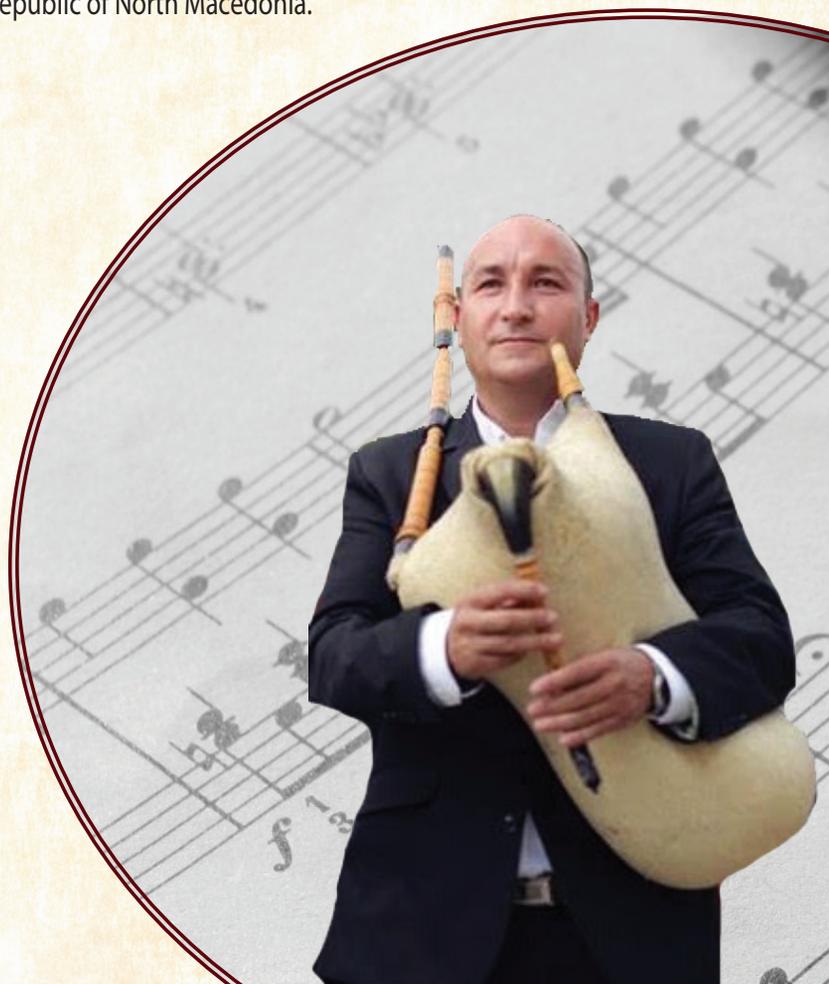
## Проф. д-р Горанчо Ангелов

Гајда е роден во Штип 1973 год. На гајда свири од својата деветгодишна возраст а во текот на студиите на Факултетот за музичка уметност во Скопје, УКИМ, ги изучува и останатите народни инструменти како кавал, тамбура, тапан и зурла. Во 2000 година, во ДМУЦ „Сергеј Михајлов“ го воведува предметот „Народни музички инструменти“ каде предава до 2012 год. Од 2007 до 2011 г. е хонорарен предавач по предметите традиционални инструменти и оркестар на традиционални инструменти на Музичката академија при Универзитетот „Гоце Делчев“ во Штип. Од 2012 г. е редовно вработен на Универзитетот „Гоце Делчев“ во Штип. Покрај инструменталист, Ангелов е доктор на науки од областа на етномузикологијата и се јавува како автор на бројни научни трудови поврзани со народните музички инструменти во Р.С. Македонија.



## **Prof. Gorancho Angelov, PhD**

Gajda, Ph.D., was born in 1973 in Shtip. He's been playing the bagpipes since he was 9 years old, and during his studies at the Faculty for Musical Arts at the Ss. Cyril and Methodius University in Skopje, he learned to play other folk instruments such as kaval, tambura, drum and zurna. In the year 2000, he introduced the Folk Music Instruments subject at the Sergej Mihailov State Music School, where he lectured until 2012. From 2007 to 2011 he was an honorary instructor for Traditional Instruments and Traditional Instrumental Orchestra at the Musical Academy at the Goce Delcev University in Shtip. Since 2012, he's been employed full-time at the Goce Delcev University in Shtip. In addition to being an instrumentalist, Angelov has a doctorate degree in ethnomusicology and has written numerous scientific works about folk musical instruments in the Republic of North Macedonia.



## Стеван Христовски

Стеван Христовски, роден на 14.07.1957 во Битола, е солист на кларинет во оркестарот на Националната Опера и Балет. За Македонската јавност претставува пример за успешен и истакнат музичар кој веќе е дел од историјата на Македонската народна музика. Своето музичко образование го започнува во Битола, каде што ги завршува нижото и средното музичко образование во 1976 година кај проф. Панде Татарчев. Високото образование го завршува на факултетот за музичка уметност во Скопје во класата на професорот Иван Кочаров во 1980 година. Подипломирањето се вработува во Националната Опера и Балет во Скопје како прв кларинетист во оркестарот. Стеван Христовски покрај класичната музика, низ годините подеднакво ја негува и народната музика и е раководител на оркестарот на ансамблот Кочо Рацин повеќе од 30 години, каде што учествува на многу домашни и меѓународни фестивали, а воедно е и автор на неколку кореографии. Љубовта кон музиката го инспирира да твори свои авторски дела и на македонската народна музика и остава 15 авторски инструментални нумери и во 2015 година го издава својот прв компакт диск, насловен "Наследство", на кој гостуваат познати имиња од сцената на македонската народна музика. Како долгогодишен соработник на оркестарот на Македонската радио телевизија, има отсвилено и снимено повеќе од 300 песни, со голем број македонски пејачи.



## Stevan Hristovski

Stevan Hristovski, born on July 14, 1957 in Bitola, is a clarinet soloist in the orchestra of the National Opera and Ballet. For the Macedonian public is an example of a successful and prominent musician who is already part of the history of Macedonian folk music. He started his musical education in Bitola, where he completed his lower and secondary music education in 1976 with prof. Pande Tarchev. He completed his higher education at the Faculty of Music in Skopje in the class of Professor Ivan Kocharov in 1980. After graduation, she is employed at the National Opera and Ballet in Skopje as the first clarinetist in the orchestra. Stevan Hristovski, besides classical music, throughout the years equally nourishes folk music and is the head of the orchestra of the Ensemble Koco Racin for over 30 years, where he participates in many domestic and international festivals, and is also the author of several choreographies. Love for music inspires him to create his own works of music and Macedonian folk music and leaves 15 authorial instruments and in 2015 he publishes his first CD, entitled "Heritage", which features famous names from the stage of Macedonian folk music. As a long-time collaborator of the orchestra of the Macedonian Radio Television, more than 300 songs have been recorded and recorded, with a large number of Macedonian singers.





## Проф. д-р Илчо Јованов

Илчо Јованов е роден во Штип, во 1962 година. Средното музичко училиште го завршува во Штип. Во 1982 година на натпревар во Соко Бања-Југославија ја освоил првата награда и се стекнал со титулата „Прва хармоника на Југославија 82“ во сениорска конкуренција. Факултетот за музичка уметност, оддел Музичка теорија и педагогија го завршил во Скопје во 1989 година. Постдипломски студии и стекнат спепен магистер-музиколог завршува во Државната музичка академија „Панчо Владигеров“ во Софија, Република Бугарија. окторски студии од областа на Музичката теорија и педагогија завршува во Меѓународниот Универзитет во Киев, Република Украина.

Во својата работна кариера бил раководител на народниот и забавниот оркестар и инструменталист на хармоника во Домот на Југословенската Народна Армија во Белград, инструменталист на хармоника и Музички продуцент во Македонската радио и телевизија, Уредник за народна музика во музичко-касетената продукција на Македонската радио и телевизија, (раководител на Народниот оркестар, Оркестарот од народни инструменти и Оркестарот Чалгии). Од 2007 година проф. д-р Илчо Јованов работи како Декан и професор на факултетот за Музичка уметност при „Универзитетот Гоце Делчев“ во Штип. Во 2013 година отвори отсек по Етнохармоника во оделот за Теорија на музиката и музичка педагогија. Тој ја има напишано и Химната на овој Универзитет за хор и симфониски оркестар. Повеќе години работи како уметнички директор на фестивалот „Цветници“, раководител на оркестарот на „Фолк фест –Валандово“, раководител на оркестарот на најголемиот фестивал „Фолк-хит на годината“, уметнички директор на фестивалот на дуети „Констатин и Елена“ во с. Могила- Битола, претседател на уметничкиот совет на фестивалот „Гоце Фест“ како и член на жири комисијата и нејзин претседател од 2010 година, па се до денес. Неколку години е Претседател на жири комисијата на фестивалот „Прва хармоника на Македонија“, член на жири комисијата на фестивалот на забавни мелодии „Макфест“, член на жири комисијата на фестивалот за народни инструменти „Пеце Атанасовски“ во с. Долнени – Прилепско, а од 2013 година е Претседател на управниот одбор и на Советот на фестивалот. Добитник е на бројни награди и признанија. Денес, Илчо Јованов делува и твори во областа на народната музика, а со својот креативен и интелектуален ангажман придонесува во збогатувањето и унапредувањето на националната култура и уметност.



## Prof. Ilcho Jovanov, PhD

Ilcho Jovanov was born in Shtip in 1962. He finished his Secondary Music School in Shtip. In 1982 at a competition in Soko Banja, Yugoslavia, he won the first prize and acquired a title 'The First Harmonica in Yugoslavia 82' in seniors' competition. He finished his post graduation studies in State Academy Pancho Vladigerov in Sofia, Republic of Bulgaria. He finished his doctorate studies in Music Theory and Pedagogy at the international University in Kiev, Republic of Ukraine. During his career, he has been a manager of the folk and pop orchestra as well as harmonica-instrumentalist in the cultural House of Yugoslav National Army in Belgrade, harmonica-instrumentalist and producer in MRT. He was also the manager of the National Orchestra, Orchestra for national instruments and Chalgii Orchestra. Since 2007, PhD Ilcho Jovanov has been working as a Dean and a professor at the Music Faculty, in the University of Goce Delcev in Shtip. In 2013, he started the Ethnoharmonica Section at the Department for Theory of Music and Pedagogy. He has written the anthem of this University for chore and symphony orchestra. He has been also working

as an Artistic Manager of the Festival 'Cvetnici', manager of the orchestra – Folk Fest – Valandovo, manager of the biggest festival – Folk- Hit of the Year, artistic manager of the festival for Duets- 'Konstantin and Elena in the village Mogila- Bitola and a president of the cultural council of the festival ' Goce Fest ' as well as a member of the jury at the Festival ' The First Harmonica in Macedonia'. He has been a member of the jury at the Festival Goce Fest . He is the president of the festival since 2010. For several years, he has been a president of the jury at the Festival-The First Harmonica in Macedonia. He has been a member of the jury at the Festival for Pop Music 'Makfest', a member of the jury at the Festival for folk music and instruments 'Pece Atanasovski' in the village Dolneni, Prilep. In 2013 he is elected President both of the Boarding Committee and Council of the Festival. He has obtained many rewards and recognitions. Today, Ilcho Jovanov deluges and creates deeds in folk music, and with his creative and intellectual abilities he contributes to enrichment and advancement of the national culture and art.



**Издавач:** Јавна установа Детски културен центар – Карпош, Скопје  
**Publisher:** Public institution Children's Cultural Center - Karposh, Skopje  
**За издавачот:** д - р Билјана Лалчевска Серафимовска  
**For the publisher:** Ph.D. Biljana Lalcevska Serafimovska  
**Автор:** д - р Билјана Лалчевска Серафимовска  
**Author:** Ph.D. Biljana Lalcevska Serafimovska

**Редакција:**

м - р Новица Соколовски – Уметнички директор  
д-р Томислав Таневски - стручен соработник во музички оддел  
Звонимир Атанасов - проф. по музичко образование  
Јулијана Јакофоска Георгиевска - етнолог

**Editorial:**

Ed.M. Novica Sokolovski - Art Director  
Ph.D Tomislav Tanevski - professional associate in music department  
Zvonimir Atanasov - prof. in music education  
Julijana Jakofoska Georgievaska - ethnologist

**Лектор:** Ристо Бојчев

**Lecturer:** Risto Bojcev

**Дизајн на каталог:** Ирина Иванова

**Catalog Design:** Irina Ivanova

**Печати:** Гера Ком Плус ДОО – Скопје

**Print:** Gera Kom Plus DOO - Skopje

**Покровител:** Град Скопје

**Under the auspices of**

The City of Skopje



Скопје, 2021

